

Beschluss
der Landesregierung

Deliberazione
della Giunta Provinciale

Sitzung vom Nr. 4699
26/12/2007

Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertreter
Landeshauptmannstellvertreter

Luis Durnwalder
Otto Saurer
Luisa Gneccchi

Landesräte

Hans Berger
Luigi Cigolla
Sabina Kasslatter Mur
Michael Laimer
Florian Mussner
Richard Theiner
Thomas Widmann

SONO PRESENTI

Presidente
Vice Presidente
Vice Presidente

Assessori

Generalsekretär Adolf Auckenthaler

Segretario Generale



Betreff:

Abänderung des Beschlusses Nr. 1614 vom 14.5.2007 betreffend den Landesimpfkalender. Einführung der Impfung gegen Pneumokokken und gegen Meningokokkenmeningitis C, und der Impfung gegen HPV (Human papilloma virus) zum Schutz der Frauen vor Gebärmutterhalskrebs.

Oggetto:

Modifica della delibera n. 1614 del 14.5.2007 avente per oggetto il calendario vaccinale provinciale. Introduzione della vaccinazione anti-pneumococcica e della vaccinazione contro la meningite meningococcica C per tutti i nuovi nati e del vaccino contro l'infezione HPV (Human papilloma virus) per prevenire il carcinoma della cervice uterina nelle donne.



Antrag eingereicht vom Assessorat

Pliner
23

Proposta inoltrata dall'Assessorato

Abteilung / Amt Nr.

6

Ripartizione / Ufficio n.

Der Gesamtstaatliche Impfplan 2005-2007 sieht die Einführung eines flächendeckenden, einheitlichen und kostenlosen Angebotes der Impfungen gegen Meningokokken C und Pneumokokken aller Neugeborenen vor.

In fast allen Regionen Italiens werden die Impfungen gegen Meningokokken C und Pneumokokken allen Neugeborenen kostenlos angeboten.

Der geltende Landesimpfplan sieht die kostenlose Impfung gegen Pneumokokken für bestimmte Risikogruppen bereits vor.

Die Infektionen aufgrund von Pneumokokken (*Streptococcus pneumoniae*) und Meningokokken (*Neisseria meningitidis*) sind Ursache von schweren, auch tödlich verlaufenden Erkrankungen und die Inzidenzrate bei Kindern unter fünf Jahren ist besonders hoch.

Durch die Impfung ist es möglich, die Kinder gegen die obgenannten Krankheitserreger zu schützen.

Zudem sieht die vom Gesundheitsministerium ausgearbeitete Impfstrategie gegen HPV-Infektionen (Human papilloma virus) vor, dass ab dem Jahr 2008 in allen Regionen und Autonomen Provinzen eine flächendeckende, einheitliche und kostenlose HPV-Impfung aller Mädchen im zwölften Lebensjahr eingeführt und angeboten wird.

Diese Impfung ist bereits in vielen Ländern (Europa, USA usw.) eingeführt worden.

In Italien werden jährlich 3.000 neue Fälle von Gebärmutterhalskrebs diagnostiziert und circa 1.000 Frauen sterben aufgrund dieser Pathologie.

Il piano nazionale vaccini 2005-2007 prevede l'estensione dell'offerta attiva generalizzata ai nuovi nati dei vaccini contro il meningococco C e lo pneumococco.

In quasi tutte le regioni italiane le vaccinazioni contro il meningococco C e lo pneumococco vengono offerte gratuitamente ai nuovi nati.

Il calendario vaccinale provinciale vigente prevede già l'offerta gratuita della vaccinazione antipneumococcica a determinati gruppi a rischio.

Le infezioni da pneumococco (*Streptococcus pneumoniae*) e meningococco (*Neisseria meningitidis*) sono cause di gravi infezioni, con esito anche letale e l'incidenza è particolarmente elevata nei bambini di età inferiore a cinque anni.

Con la vaccinazione è possibile proteggere efficacemente i bambini contro i suddetti agenti infettivi.

Inoltre, la strategia elaborata dal Ministero della Salute per l'offerta attiva del vaccino contro l'infezione da HPV (Human Papilloma Virus) prevede, che dall'anno 2008 tutte le Regioni e le Province Autonome introducano una capillare offerta attiva e gratuita del vaccino contro l'HPV a tutte le ragazze nel corso del dodicesimo anno di vita.

Tale vaccinazione è già stata introdotta in molti altri paesi (Europa, Stati Uniti, ecc.).

In Italia vengono diagnosticati ogni anno circa 3.500 nuovi casi di carcinoma della cervice uterina, e circa 1.000 donne muoiono a causa di questa patologia.

Durch die Impfung sollen junge, noch nicht sexuell aktive Mädchen vor einer zukünftigen Infektion durch vorwiegend sexuell übertragbare Papillomaviren geschützt werden, die sich in späteren Jahren zu einem Gebärmutterhalskrebs entwickeln können.

Es somit zweckmäßig und nützlich, in Übereinstimmung mit dem Zielvorhaben des Gesundheitsministeriums, ab dem Jahr 2008 allen Mädchen im zwölften Lebensjahr die Impfung gegen HPV kostenlos anzubieten.

Die Dienste für Hygiene und öffentliche Gesundheit des Südtiroler Sanitätsbetriebes befürworten die Einführung der Impfungen gegen Pneumokokken, Meningokokken C und jener gegen HPV.

Es besteht daher die Notwendigkeit, den Landesimpfkalender, in Anlehnung an die oben angeführten Erwägungen, abzuändern.

Das Landeskomitee für die Planung im Gesundheitswesen hat in der Sitzung vom 14.12.2007 die Einführung der oben genannten Impfungen gutgeheißen.

All dies vorausgeschickt und nach Anhören des Berichterstatters

b e s c h l i e ß t

die Landesregierung einstimmig in gesetzlicher Form:

1. Die Impfungen gegen Pneumokokken, Meningokokken C und humane Papillomaviren (HPV) wird in das Protokoll der empfohlenen Impfungen aufgenommen und der beiliegende Impfkalender (Anlage 1), der wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, wird genehmigt.

Con la vaccinazione delle ragazze adolescenti, prima dell'inizio dei rapporti sessuali, si prevencono le infezioni da Papillomavirus, prevalentemente sessualmente trasmesse, che possono evolvere in tumore della cervice uterina.

Si ritiene quindi opportuno ed utile, in accordo con la strategia vaccinale proposta dal Ministero della Salute, di offrire attivamente e gratuitamente dall'anno 2008 a tutte le ragazze nel dodicesimo anno di vita, la vaccinazione contro l'HPV.

I Servizi di Igiene e Sanità Pubblica dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige sono favorevoli all'introduzione delle vaccinazioni contro lo pneumococco, il meningococco C e contro l'HPV.

Preso atto di quanto sopra esposto si ritiene opportuno modificare il calendario vaccinale provinciale.

Nella seduta del 14.12.2007 il Comitato provinciale per la programmazione sanitaria ha fornito parere positivo per l'introduzione delle vaccinazioni anzidette.

La Giunta Provinciale a voti unanimi validamente espressi


d e l i b e r a:

1. di inserire la vaccinazione contro lo pneumococco, meningococco C e contro il papilloma virus umano (HPV) nel protocollo delle vaccinazioni raccomandate e di approvare l'allegato calendario vaccinale che fa parte integrante della presente deliberazione (allegato 1);

2. Der konjugierte Pneumokokken-impfstoff wird allen neugeborenen Kindern kostenlos angeboten. Die Impfung wird zusammen mit den anderen Impfungen im ersten Lebensjahr in drei Teilimpfungen (im dritten, fünften, elften Lebensmonat) verabreicht. Die Pneumokokkenimpfung ist zudem auch für Risikokinder bis zum 60. Lebensmonat kostenlos.
 3. Die Impfung gegen Meningokokken C wird den Kindern im zweiten Lebensjahr kostenlos angeboten. Die Immunisierung erfolgt mit einer Einzeldosis.
 4. Die HPV-Impfung wird den Mädchen im zwölften Lebensjahr flächendeckend kostenlos angeboten.
 5. Mädchen/Frauen ab dem 13. Lebensjahr wird die Impfung, auf Anfrage in den öffentlichen Diensten, die mit der Impftätigkeit betraut sind, gegen Bezahlung des kostendeckenden Landestarifs verabreicht.
 6. Die gegenständlichen Abänderungen des Landesimpfkalenders finden ab 1. Jänner 2008 Anwendung.
 7. Die Kosten, die aufgrund dieses Beschlusses dem Südtiroler Sanitätsbetrieb erwachsen, werden mit Mitteln aus dem ungebundenen Anteil des Landesgesundheitsfonds abgedeckt, der die dafür notwendige Verfügbarkeit aufweist.
 8. Gegenständlicher Beschluss wird im amtlichen Gesetzesanzeiger der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.
2. La vaccinazione antipneumococco coniugato per i nuovi nati è raccomandata ed eseguita gratuitamente. Il vaccino è somministrato in occasione delle altre vaccinazioni raccomandate del primo anno di vita utilizzando un calendario a tre dosi (terzo, quinto, undicesimo mese di vita). La vaccinazione antipneumococco è inoltre gratuita per bambini a rischio fino a 60 mesi.
 3. La vaccinazione antimeningococco C è raccomandata ed eseguita gratuitamente ai bambini di età superiore ai 12 mesi di età. L'immunizzazione va effettuata con una singola dose.
 4. La vaccinazione contro l'HPV viene offerta attivamente e gratuitamente a tutte le ragazze nel corso del dodicesimo anno di vita.
 5. Per le ragazze/donne, dal compimento del 13° anno di vita, la vaccinazione può essere somministrata su richiesta presso i Servizi pubblici, deputate all'erogazione delle vaccinazioni, dietro pagamento della relativa tariffa provinciale.
 6. Le presenti modifiche al calendario vaccinale provinciale trovano applicazione a partire dal 1 gennaio 2008.
 7. Alle spese per l'applicazione della presente delibera si fa fronte con risorse della quota indistinta del fondo sanitario provinciale, che presenta la relativa disponibilità finanziaria.
 8. La presente deliberazione viene pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Impfkalender/Calendario vaccinale (Kindesalter/età infantile)

Impfstoff Vaccino	3. Monat 3° mese	5. Monat 5° mese	11. Monat 11° mese	13.-15. Monat 13°-15° mese	mit 6 Jahren a 6 anni	Im 12. LJ Nel 12° anno di vita	Mit 11-15 Jahren a 11-15 anni
DTaP	DTaP	DTaP	DTaP		DTaP		dTap
IPV	IPV	IPV	IPV		IPV		
HB	HB	HB	HB				
Hib	Hib	Hib	Hib				
MMR MPR				MMR 1 MPR 1	MMR 1/2* MPR 1/2*		MMR 1/2** MPR 1/2**
Pneumo	Pneumo	Pneumo	Pneumo				
Varizellen Varicella				Varizellen* Varicella*	Varizellen* Varicella*		Varizellen** Varicella**
HPV						HPV	
Meningokokken C				Meningoc. C			
Meningococco C				Meningoc. C			


 Dr. ...
 ...

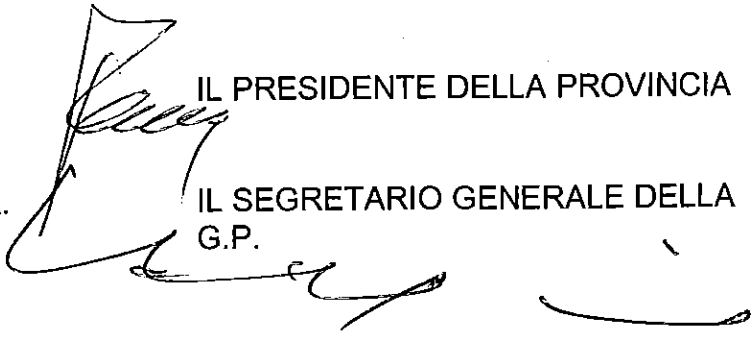
Zeichenerklärung Legenda	Anmerkungen Note
DTaP: dTap:	Der Impfstoff DTaP wird bis zum Alter von 6 Jahren verwendet. Danach wird der Impfstoff dTap (Erwachsenendosis) eingesetzt. Empfohlen wird, die Diphtherie-Tetanus-Pertussis-Impfung mit 6 Jahren und mit 11-15 Jahren und danach alle 10 Jahre eine Auffrischung der Diphtherie-Tetanus-Impfung (dT). Die Keuchhusten-Impfung kann unabhängig von vorhergegangenen Keuchhusten-Impfungen verabreicht werden. Il vaccino DTaP va usato fino all'età di 6 anni, dopo di che viene impiegato il vaccino dTap (dose per adulti). Si raccomanda un richiamo della vaccinazione antidifterica-antitetanica-antipertosse a 6 anni e all'età di 11-15 anni. Dopo questa età si raccomanda un richiamo della vaccinazione antidifterica-antitetanica ogni 10 anni. La vaccinazione antipertosse può essere effettuata indipendentemente da altre vaccinazioni antipertosse precedenti.
IPV: HB:	I neonati di madri portatrici del virus devono essere vaccinati subito dopo la nascita. Neugeborene, deren Mütter Virusträger sind, müssen sofort nach der Geburt geimpft werden. HB: Die 1. Dosis der Impfung gegen Hepatitis B Vaccino antiepatite B
Hib:	Lebensmonat verabreicht werden. Mit 6 Jahren sollte die 2. Dosis angeboten werden, zusammen mit der IPV- und DTaP-Auffrischungsimpfung, bzw. den bis dahin noch nicht MMR-geimpften Kindern die 1. Dosis (MMR 1/2*). Mit 11 bis 15 Jahren sollten Letztere die 2. Dosis erhalten, bzw. bis dahin MMR-Ungeimpfte die 1. Dosis (MMR 1/2**).
MMR: MPR:	La 1ª dose del vaccino antimorbillo, antiparotite ed antiosolia va somministrata tra il 13° ed il 15° mese. All'età di 6 anni va offerta la 2ª dose MPR in concomitanza con il richiamo IPV e DTaP, oppure la 1ª dose ai bambini non vaccinati fino a quel momento (MPR 1/2*). All'età di 11-15 anni a questi ultimi va data la 2ª dose, oppure, a quelli non vaccinati, la 1ª dose (MPR 1/2**).
Pneumo: Varizellen: Varicella:	Pneumo: Kindern im 1. LJ werden drei Teilimpfungen (im 3., 5., 11. LM) verabreicht; Kindern, die mit der Pneumokokkenimpfung erst zwischen dem 12. und 23. LM beginnen erhalten 2 Impfungen im Mindestabstand von zwei Monaten. Kinder, die das zweite Lebensjahr bereits abgeschlossen haben, erhalten eine Einzeldosis. Ai bambini che iniziano il ciclo vaccinale entro il primo anno di vita 3 dosi (3°, 5°, 11° mese). Per chi inizia il ciclo vaccinale tra il 12° e 23° mese: 2 dosi a distanza minima di 2 mesi, mentre per i bambini a partire dal 2° anno di vita è prevista una sola dose di vaccino. Varizellen: Für Risikogruppen* Für Nichtgeimpfte und nicht an Varizellen Erkrankte** Varicella: Per gruppi a rischio* Per non vaccinati e per coloro che non hanno contratto la malattia**
HPV Meningo- kokken C Meningococ co C	HPV: Mädchen im 12. LJ wird die Impfung angeboten (drei Teilimpfungen); Alle ragazze nel dodicesimo anno di vita viene offerta la vaccinazione, il cui ciclo vaccinale prevede 3 dosi. Meningoc. C: Diese Impfung wird Kindern nach dem 12. LM angeboten (1 Dosis) Meningoc. C: La vaccinazione è offerta ai bambini dopo il 12° mese di vita (una dose)

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

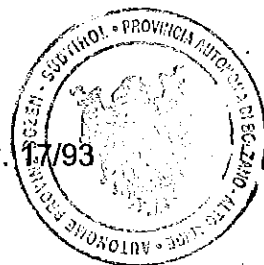
IL SEGRETARIO GENERALE DELLA
G.P.

Handwritten signatures in black ink. The first signature is a large, stylized cursive script. The second signature is a smaller, more fluid cursive script. To the right of the second signature is a simple horizontal line.

CHG

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile



Der Amtsdirektor

Il direttore d'ufficio

14.12.2007

Datum / Unterschrift

IL DIRETTORE D'UFFICIO
[Signature]
data / firma

Der Abteilungsdirektor

Il direttore di ripartizione

17.12.2007

Datum / Unterschrift

DR. PAOLO SPOLAORE

data / firma

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnate

vorgemerkt

prenotate

als Einnahmen ermittelt

accertate in entrata

auf Kapitel

su capitolo

Vorgang

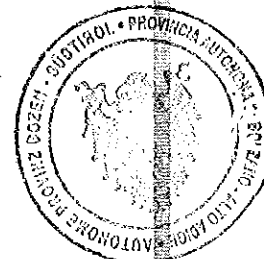
operazione

Der Direktor
des Amtes für Ausgaben/Einnahmen

Il direttore
dell'ufficio spese/entrate

Datum / Unterschrift

data / firma



Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

10 GEN. 2013

Datum / Unterschrift

Der Direktor
des Amtes für institutionelle
Angelegenheiten
- Dr. Andrea Tezzele -

Il Direttore
dell'Ufficio affari
istituzionali

Abschrift ausgestellt für:

Copia rilasciata a:

23.6

